

**Gondrexange.** Ici vous êtes entouré d'eau par les deux canaux qui se rejoignent et par les étangs qui leur servent de réservoir. Le mieux est de remonter le canal des Houillères et d'amarrer au port du Houillon, juste avant le premier pont.

Si vous êtes pêcheur, c'est le moment de sortir votre matériel ; les sportifs ne sont pas oubliés, ils pourront aller tirer des bords à la voile sur l'étang.

- \* Restaurant de la Plage : 03 87 25 09 60 (7/7)

**Héming**

- \* La Bonne Auberge Alsacienne : 03 87 25 00 10 (F. lun.)

**Xouaxange.** Malgré son nom imprononçable, ce joli village sait se faire charmeur. Une petite halte nautique vous permettra d'aller découvrir une vieille église, une tour fortifiée et un château en ruine.

- \* Auberge du Mesnil : 03 87 25 03 44 (F. lun. midi et mar. midi)

**Gondrexange.** As you cruise through this section you are completely surrounded by water, the Canal de la Marne au Rhin and the Canal des Houillères de la Sarre being flanked by the reservoirs ensuring the canal's water supply. If you are looking for a quiet mooring, turn into the Sarre canal, and on the left just before the first bridge where you will find the port du Houillon. If you are a fully paid up member of the angling community, now is the time to get out your equipment, while sailors may take the opportunity to indulge in some dinghy sailing on the lake.

- \* Restaurant de la Plage: 03 87 25 09 60 (7/7)

**Héming**

- \* La Bonne Auberge Alsacienne: 03 87 25 00 10 (C. Mon.)

**Xouaxange.** Despite its unpronounceable name this is a charming little village. There is a little port where you can tie up and set out to explore the old church, a fortified tower and a ruined château.

- \* Auberge de Mesnil: 03 87 25 03 44 (C. Mon. midday and Tue. midday)

**Gondrexange.** Hier sind Sie vollkommen von Wasser umgeben: vom Rhein-Marne-Kanal, dem Saar-Kohlenkanal und den Seen, die als Speicherbecken für die Kanäle dienen. Wenn Sie in freier Natur anlegen möchten, fahren Sie am besten den Saar-Kohlenkanal hinauf, vor der ersten Brücke kommen Sie zu einer Kanalerweiterung, wo Sie gut am Deich anlegen können, der den Kanal vom Stausee trennt. Wenn Sie gerne angeln können Sie hier Ihr Angelzeug auspacken; Liebhaber des Segel-sportes können auf dem See ebenfalls auf ihre Kosten

- \* Restaurant de la Plage: 03 87 25 09 60 (K. Ruhetag)

**Héming**

- \* La Bonne Auberge Alsacienne: 03 87 25 00 10 (G. mon.)

**Xouaxange.** Trotz seines unverständlichen Namens ist dies ein hübsches Dörfchen. Von der kleinen Anlegestelle aus können Sie sich eine alte Kirche, einen Wehrturm und eine Burgruine ansehen gehen.

- \* Auberge du Mesnil: 03 87 25 03 44 (G. mon. mittags und dien. mittags)

Etang-réservoir de MITTERSHEIM

- Lot 7 :
- Lot 8 :
- Lot 9 :

Etang-réservoir de GONDREXANGE

- Lot 2 :
- Lot 3 :
- Lot 4 :
- Lot 5 :

Etang-réservoir du STOCK

- Lot 13 :
- Lot 14 :

Canal des SALINES

Lots 1 - 2

Canal des HOUILLERES de la SARRE

Lots 1 - 2 - 3 - 4 - 5 - 6 - 7

Rivière de la SARRE Domaniale

Lots 6 - 7 - 8 - 9 - 10 - 11 - 12

Canal de la MARNE au RHIN

Lots 8 - 9 - 10 - 11 - 12

Rigole alimentaire de la SARRE BLANCHE

Lot 13

Rigole alimentaire de la SARRE ROUGE

Lot 14

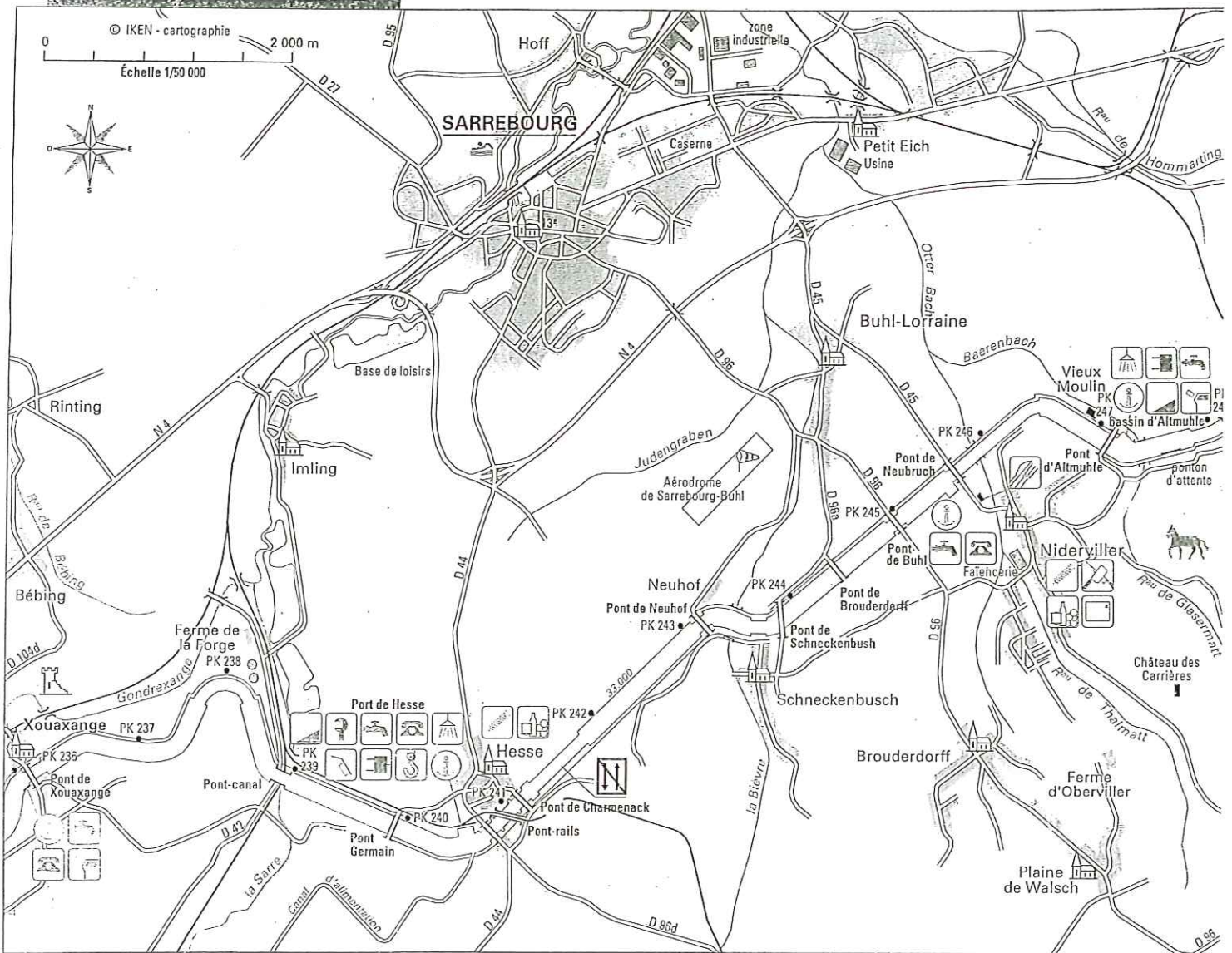
Canal de la MARNE au RHIN

Lots 15 - 16

Rivière de la SARRE ROUGE

Lot 5

Canal de la Marne au Rhin



**Hesse.** Outre un port bien aménagé, le village possède les ruines d'une abbaye bénédictine du XI<sup>e</sup> siècle dont l'église est devenue paroissiale lors du départ des moines.

À quatre kilomètres se trouve la cristallerie d'Hartzviller qui produit de magnifiques objets. Vous pourrez visiter l'usine et éventuellement vous attarder au magasin qui vend ses produits (tél. : 03 87 25 10 55).

**Niderviller.** Au village, il faut visiter la faïencerie et son magasin (ouvert du lundi au samedi : de 8 h à 12 h et de 13 h à 17 h).

\* Auberge Altenburger : 03 87 07 91 24  
(F. mar. soir, mer.)

À environ 6 km du canal, Sarrebourg vaut le détour, ne serait-ce que pour le monumental vitrail de Chagall (le plus grand d'Europe), qui éclaire la chapelle des Cordeliers.

Office du tourisme : 03 87 03 11 82

\* Marché : mardi et vendredi matin  
\* Restaurant Mathis : 03 87 03 21 67

**Hesse.** Apart from a well organised port the village also has the ruins of a Benedictine Abbey from the 11th century whose church is now the village church.

Four kilometres away you can see the crystal makers of Hartzviller. Here you can visit the factory and, if you wish, purchase some of the finished products which are quite lovely. Tel.: 03 87 25 10 55.

**Niderviller.** In this town you should visit the porcelain factory with its sales shop (open Monday to Saturday: 8 a.m. to 12 noon and 1 p.m. to 5 p.m.).

\* Auberge Altenburger: 03 87 07 91 24  
(C. Tue. eve., Wed.)

Six kilometres away from the canal Sarrebourg is also worth visiting especially to see the 13th century chapel with its stained glass window, the biggest in Europe, designed by Chagall.

Tourist office: 03 87 03 11 82

\* Market: Tuesday and Friday morning  
\* Restaurant Mathis: 03 87 03 21 67

**Hesse.** Im Ort finden Sie außer einem gut ausgebauten Hafen die Ruinen eines Benediktinerklosters aus dem 11. Jh., dessen Kirche nach dem Weggang der Mönche zur Dorfkirche wurde.

4 km weiter liegt die Kristallfabrik von Hartzviller, in der herrliche Objekte hergestellt werden. Sie können die Fabrik besichtigen und eventuell auch Kristallwaren kaufen. Tel: 03 87 25 10 55.

**Niderviller.** Im Dorf sollten Sie die Keramikfabrik mit Verkaufsraum (geöffnet montags bis samstags 8 - 12 und 13 - 17 Uhr) besichtigen.

\* Auberge Altenburger: 03 87 07 91 24  
(G. dien. ab. und mitt.)

Sarrebourg liegt etwa 6 km vom Kanal entfernt, lohnt aber einen Abstecher, und sei es nur wegen des monumentalen Kirchenfensters von Chagall (das größte in Europa), das der Franziskanerkapelle Licht spendet.

Verkehrsamt: 03 87 03 11 82

\* Markt: donnerstags und freitags morgens  
\* Restaurant Mathis: 03 87 03 21 67

Sarrebourg S/S

Canal des Houillères de la Sarre

